

# E5ZN-SDL

## SETTING DISPLAY UNIT

UK/USA Instruction Manual

(D) Bedienungsanleitung

(F) Manuel d'instruction

Thank you for purchasing the Setting Display Unit. Read this manual carefully before using the Setting Display Unit and always keep it close at hand while the Setting Display Unit is in use.

*Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des Anzeige und Konfigurations Einheit E5ZN-SDL. Vor der Verwendung dieses Produktes lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung, um den richtigen Einsatz sicherzustellen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung zum Nachschlagen an sicherer Stelle auf.*

Nous vous remercions d'avoir choisi le Bloc écran de réglage. Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser le Bloc écran de réglage et ayez-le toujours sous la main lorsque vous utilisez la machine.

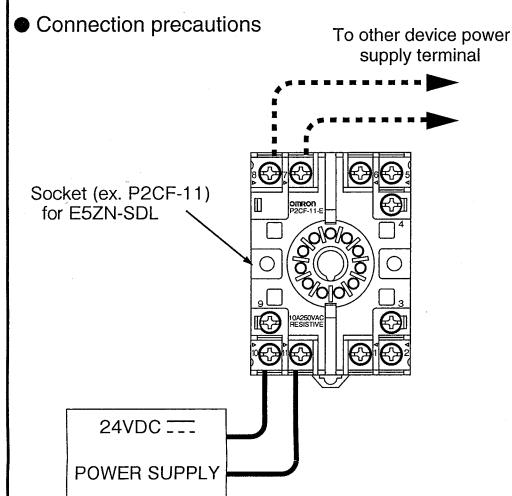
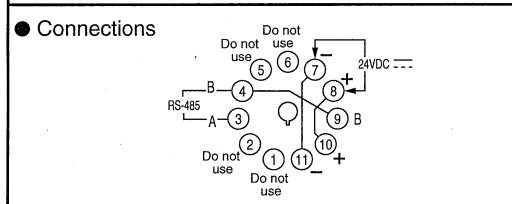
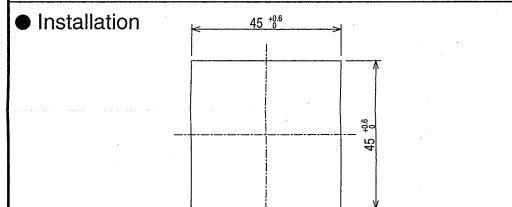
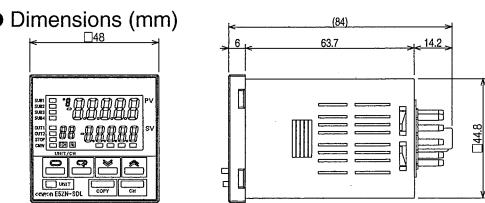
OMRON Corporation  
© All Rights Reserved

0683233-9C

For details of the operation method or display contents for this product, refer to the user's manual for the device to which it is connected (e.g., E5ZN Temperature Controller).

*Für Einzelheiten zur Bedienung und der Bedeutung den Anzeigen dieses Geräts, siehe der Bedienungsanleitung des angeschlossenen Geräts (z.B. E5ZN Temperaturregler).*

Pour de plus amples détails sur le fonctionnement ou sur le contenu de l'écran de ce produit, consultez le mode d'emploi du dispositif sur lequel il est branché (par ex. E5ZN boîtier de contrôle de la température).



## Significance of WARNINGS and CAUTIONS

<b>CAUTION</b>	Indicates information that, if not heeded, could result in relatively serious or minor injury, damage to the product, or faulty operation.
<b>CAUTION</b>	Do not allow temporary overvoltage on the primary circuit to exceed the following values. Check the power supply voltage to the Temperature Controller. Short-term overvoltage: 1.200 V + (Power supply voltage) Long-term overvoltage: 250 V + (Power supply voltage)
	Do not touch terminals when voltage is applied. Electrical shock hazard
	One or more switches may be required to turn OFF the power before work is started. Electrical shock, fire, or malfunction may result.
	Do not allow metal fragments or lead wire scraps to fall inside this product. This may cause electric shock, fire or malfunction.
	Do not use this product where subject to flammable or explosive gas. Doing so may cause explosion.
	Never disassemble, repair or modify the product. This may cause electric shock, fire or malfunction.
	Always externally connect the recommended fuse that is specified in the Instruction Manual before you use the Temperature Controller.
	Make settings for the products according to the type of control required. If the settings are not compatible with the control target, the product may operate in an unexpected manner, resulting in damage to the product or an accident.
	To maintain safety in the event of malfunction of the Setting Display Unit, we recommend taking safety measures, for example, installing an excessive temperature rise prevention alarm on a separate line. If malfunction prevents control, this may result in a major accident.

<b>NOTICE</b>	
(1)	Use/store within the rated temperature and humidity ranges. Provide forced-cooling if required.
(2)	To allow heat dissipation, be sure not to obstruct the area around the product or ventilation ducts.
(3)	Use this product within the rated load and power supply.
(4)	Be sure to wire properly with correct polarity of terminals.
(5)	Do not wire the terminals which are not used.
(6)	Make sure that the rated voltage is attained within two seconds of turning the power ON.
(7)	Allow as much space as possible between the controller and devices that generate a powerful high-frequency or surge.
(8)	Separate the high-voltage or large-current power lines from other lines, and avoid parallel or common wiring with the power lines when you are wiring to the terminals.
(9)	A switch or circuit breaker should be provided close to this unit. The switch or circuit breaker should be within easy reach of the operator, and must be marked as a disconnecting means for this unit.
(10)	Do not use this product in the following places: • Places directly subject to heat radiated from heating equipment. • Places subject to splashing liquid or oil atmosphere. • Places subject to direct sunlight. • Places subject to dust or corrosive gas (in particular, sulfide gas and ammonia gas). • Places subject to intense temperature change. • Places subject to freezing and condensation. • Places subject to vibration and condensation.
(11)	Cleaning: Do not use paint thinner or the equivalent. Use standard grade alcohol to clean the product.

## Bedeutungen von WARNUNGEN und VORSICHTSMASSREGELN

<b>VORSICHT</b>	Weist auf Informationen hin, die bei Nichtbeachtung zu Unfällen mit leichten Verletzungen, Sachschäden oder Fehlfunktionen am Produkt führen können.
<b>VORSICHT</b>	Lassen Sie vorübergehende Überspannungen im Primärkreis nicht die folgenden Werte übersteigen. Überprüfen Sie die Versorgungsspannung der Temperatursteuerung. Kurzzeitige Überspannung: 1.200 V + (Versorgungsspannung) Langfristige Überspannung: 250 V + (Versorgungsspannung)
	Die nicht Klemmen berühren, wenn Spannung anliegt. Getahr vor elektrischen Schlägen
	Eventuell müssen ein oder mehrere Schalter den Strom abschalten, bevor die Arbeit beginnt. Dies könnte zu elektrischen Schlägen oder Störungen führen.
	Keine Metallfragmente oder Drahtstückchen in das Produkt fallenlassen. Wenn dies geschieht, können elektrische Schläge, Brände oder Fehlfunktionen verursacht werden.
	Demontieren, reparieren oder verändern Sie das Produkt unter keinen Umständen. Wenn dies geschieht, können elektrische Schläge, Brände oder Fehlfunktionen verursacht werden.
	Dieses Produkt darf nicht in Umgebungen mit brennbaren oder explosiven Gasen eingesetzt werden. Ansonsten besteht Explosionsgefahr.
	Schließen Sie die empfohlene Sicherung, die im Bedienungshandbuch angegeben wird, immer extern an, bevor Sie die Temperatursteuerung verwenden.
	Das Konfiguration der Regelzeiten nur unter Berücksichtigung der vorhanden Hardware und den offiziellen herstellenden Bedingungen vornehmen. Wenn die Einstellungen nicht dem zu steuern Gerät übereinstimmen, können unerwünschte Betriebszustände bewirkt werden, die zu Schäden am Produkt oder Unfällen führen können.
	Um die Sicherheit auch im Fall einer Fehlfunktion des Temperaturreglers zu gewährleisten, empfehlen wir, daß Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden, wie z.B. die Installation eines Einstellungs der Displays für extreme Temperaturstufen auf einer getrennten Linie. Wenn eine Fehlfunktion Steuerung unmöglich macht, können schwere Unfälle verursacht werden.

<b>HINWEIS</b>	
(1)	Betreiben/Lagern Sie den Regler bei der vorgegebenen Temperatur und Luftfeuchtigkeit bedingungen falls nötig in klimatisierten Umgebung.
(2)	Sorgen Sie beim Einbau für ausreichende Belüftung. Stellen Sie sicher dass die Entlüftungskanäle nicht abgedeckt werden.
(3)	Verwenden Sie das Gerät lediglich innerhalb des Nennspannungsbereiches und der angegebenen Nennlast.
(4)	Beachten beim Anschluss auf die richtige Polarität der Klemmen.
(5)	Nicht verwendete Schraubklemmen brauchen nicht verdrahtet zu werden.
(6)	Stellen Sie sicher, dass der erforderliche Spannungswert spätestens 2 sec. nach dem Einschalten anliegt.
(7)	Das Produkt so weit wie möglich von Geräten aufstellen, die Hochfrequenzen oder Stromschwankungen erzeugen.
(8)	Um Induktive Einstreuung zu vermeiden, sollte Hochspannungs- oder Starkstromleitungen immer von Steuerleitungen getrennt vorliegen. Das Parallelverlegen von Steuer und Lastleitung sollte unbedingt vermieden werden.
(9)	Ein deutlich gekennzeichneter Schalter oder anderweitige Stromkreisunterbrecher sollte so in der Nähe des Gerätes positioniert werden um für den Bediener leicht erreichbar zu sein.
(10)	Dieses Produkt nicht an den folgenden Orten verwenden: • Orte, die Hitzestrahlung, z.B. von Öfen, ausgesetzt sind. • Orte, die Flüssigkeitsspritzer oder Öl ausgesetzt sind. • Orte im direkten Sonnenlicht. • Orte, die Staub oder ätzenden Gasen ausgesetzt sind (insbesondere Schwefel- oder Ammoniumgas). • Orte die starke Temperaturschwankungen. • Orte, die Frost ausgesetzt oder Kondensation sind. • Orte, die Vibrationen und starken Erschütterungen ausgesetzt sind.
(11)	Reinigung: Benutzen Sie niemals Verdunstung von Farben oder ähnlichen. Um das Gerät zu säubern, benutzen Sie bitte handelsüblichen Reinigungskalkohol.

## Signification des symboles AVERTISSEMENT et ATTENTION

<b>PRÉCAUTIONS</b>	Donne une information qui, si elle n'est pas prise en compte, pourrait provoquer des blessures, graves ou non, endommager la machine ou entraîner une opération défectueuse.
<b>PRÉCAUTIONS</b>	Ne laissez pas les surtensions temporaires sur le circuit principal dépasser les valeurs suivantes. Vérifier la tension d'alimentation pour le contrôleur de température. Surtension à court terme: 1.200 V + (Tension de l'alimentation) Surtension à long terme : 250 V + (Tension de l'alimentation)
	Ne touchez pas les bornes quand elles sont sous tension. Risque de choc électrique.
	Pour couper le courant, avant de commencer le travail, un ou deux intempéries peuvent être nécessaires. Une décharge électrique, un incendie ou des anomalies de fonctionnement pourraient avoir lieu.
	Ne pas laisser tomber de morceaux de métal ou de fils électriques à l'intérieur. Peut étre à l'origine de risque d'électrocution, d'incendie ou de panne.
	Ne pas démonter, réparer, ou modifier le produit. Peut étre à l'origine de risque d'électrocution, d'incendie ou de panne.
	Ne pas utiliser ce produit en ambiance explosive ou inflammable. Une explosion pourrait en résulter.
	Connectez toujours extérieurement le fusible recommandé qui est spécifié dans le Mode d'Emploi avant d'utiliser le Contrôleur de Température.
	Réglez les produits en fonction du type de contrôle requis. Si les réglages ne sont pas adaptés au contrôle souhaité l'appareil risque de ne pas fonctionner comme il devrait, et d'être endommagé ou de causer un accident.
	Pour assurer la sécurité en cas de panne du régulateur de Bloc écran de réglage, il est recommandé de prendre des mesures de sécurité par exemple installer une alarme indiquant une augmentation excessive de la température, sur une autre ligne. Une panne rendant un contrôle impossible peut étre à l'origine d'un grave accident.

## NOTE

- Utiliser et stocker dans les gammes de température et d'humidité nominales.
- Equiper d'un forçage de refroidissement si nécessaire.
- Pour permettre la dissipation thermique veillez à ne pas boucher l'aire qui entoure les bouches d'aération.
- Utilisez ce produit dans les plages admissibles de charge et d'alimentation.
- Vérifier le bon raccordement et respecter les polarités.
- Ne pas raccorder les bornes qui ne sont pas utilisées.
- Vérifier que la tension nominale est atteinte en moins de 2 secondes après la mise sous tension.
- Authoriser un espace aussi large que possible entre le contrôleur et les périphériques fonctionnant à une fréquence importante.
- Séparer les lignes haute-tension ou fort courant des autres lignes, et éviter les câblages parallèles ou communs avec les lignes de puissance.
- Un coupe-circuit ou un interrupteur doit être placé à proximité de cette unité. Il doit être facile d'accès pour l'opérateur, et indiqué en tant que fonction de déconnexion.
- Ne pas utiliser l'appareil dans les endroits suivants:
  - Endroits exposés directement à la chaleur d'un appareil de chauffage.
  - Endroits risquant d'être éclaboussés d'eau ou atmosphère imprégnée de corps gras.
  - Lumière directe du soleil.
  - Endroits soumis à la poussière ou aux gaz corrosifs (en particulier gaz sulfureux et gaz ammoniac).
  - Endroits exposés à des variations de température importantes.
  - Endroits soumis au gel ou à la condensation.
  - Endroits soumis à des vibrations ou des chocs importants.
- Nettoyage: Ne pas utiliser de solvant pour peinture ou EQUIVQLent. Utiliser de l'alcool pour nettoyer le produit.

## Cotes

Contenu du carton:

- Unité principale
- Adaptateur
- Manuel d'instruction

## Installation

- Montage du rail DIN Achetez la prise P2CF-11 séparément.
- Montage du flan Insérez l'unité principale dans l'emplacement prévu à cet effet (épaisseur 1-5 mm). Poussez l'adaptateur par l'arrière et vers le haut en direction du panneau en veillant à ne laisser aucun espace entre le régulateur, le panneau et l'adaptateur. Fixez ensuite le régulateur à l'aide de vis. Achetez la prise P3GA-11 ou la prise P2CF-11 séparément.

## Connexions

- Comme vous pouvez le voir sur le schéma de gauche, les bornes 7 et 11, 8 et 10, et 4 et 9 sont couplées internement.
- Ne débranchez pas les bornes inutilisées (1, 2, 5, et 6).

## Précautions lors du couplage

Les bornes d'arrivée du courant, 7 et 11, 8 et 10, sont couplées internement. Par conséquent, si le câblage est réalisé de la façon indiquée sur le schéma de gauche, les autres dispositifs s'arrêtent lorsque vous débranchez le produit. Coupez la borne B, servant aux communications RS-485 avec les autres dispositifs, avec la borne 4 ou 9. Branchez les autres dispositifs de façon à ce que le courant fourni aux bornes ne dépasse pas 2,2 A lors du branchement.

## Pour être conforme aux normes UL/CSA

Les bornes d'arrivée du courant doivent être alimentées par un SELV.

## Caractéristiques techniques

Tension du courant	24 V.c.c. ....
Variations de tension exploitées	de 85% à 110% de la tension nominale
Consommation de courant	1W
Température ambiante	de -10 à 55°C (éviter le gel ou la condensation)
Humidité relative ambiante	de 25 à 85% (éviter le gel ou la condensation)
Température de stockage	de 25 à 65°C (éviter le gel ou la condensation)
Altitude	2,000m max.
Fusible recommandé	T4A, 125V, capacité d'interruption avec retard à l'amorçage bref
Courant d'apple	8A max.
Poids	Environ 100g (unité principale seulement)
Milieu d'installation	Catégorie de réglage II, degré de pollution 2 (conformément à la norme UL6101-1, CSA C22.2 No.6101-1)

## Précautions d'emploi de la machine

Lorsque la machine est employée dans les circonstances ou les domaines ci-dessous, conformez-vous aux limitations de ses prestations et de ses fonctions. Prenez également des mesures préventives de sécurité en installant des dispositifs à sûreté intégrée.

- Empli dans les circonstances ou les domaines qui ne sont pas décrits dans le manuel d'instruction.
- Empli dans le nucléaire, les trains, les avions, les véhicules, les incinérateurs, les équipements médicaux, les équipements d'attractions, les dispositifs de sécurité, etc.
- Empli pour des applications pouvant entraîner la mort ou de graves dommages aux biens et pour lesquelles d'importantes mesures de sécurité sont requises.

- J 取扱説明書  
I Manuale d'istruzioni  
E Manual de instrucciones

オムロン製品をお買い上げいただきありがとうございます。この製品を安全に正しく使用していただくために、お使いになる前にこの取扱説明書をお読みになり、十分にご理解ください。お読みになった後も、いつも手元に置いてご使用してください。

Grazie per avere acquistato il unità di visualizzazione impostazioni. Prima di utilizzare il unità di visualizzazione impostazioni, leggere attentamente questo manuale e tenerlo sempre a portata di mano durante l'uso dell'apparecchio.

Gracias por haber adquirido la consola de configuración. Lea este manual con atención antes de utilizar la consola y tégalo siempre a mano durante la operación de la misma.

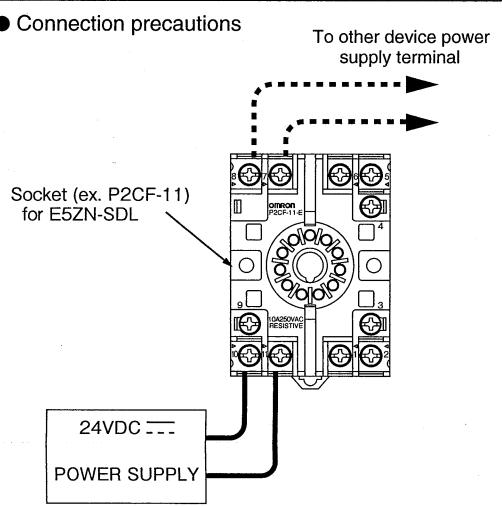
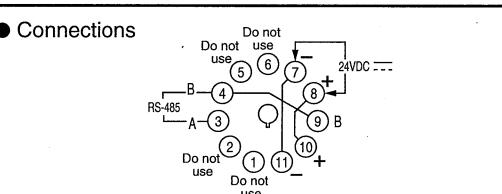
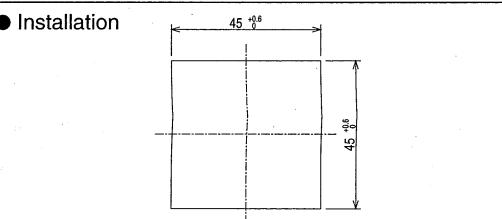
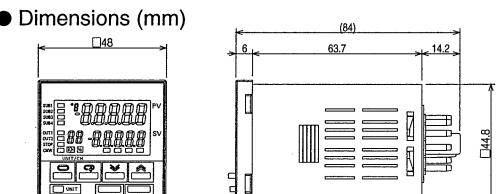
オムロン株式会社 OMRON Corporation

© All Rights Reserved

本製品の操作方法、表示内容については接続する機器（電子温度調節器 形 E5ZN 等）のユーザーマニュアルを参照ください。

Per dettagli circa il metodo di funzionamento o i contenuti del display relativi a questo prodotto, far riferimento al manuale d'uso per il dispositivo a cui è collegato (es. dispositivo di controllo della temperatura E5ZN).

Para más detalles del método de operación o los contenidos del display de este producto, refiérase al manual de operación del dispositivo conectado. (Ej: Controlador de temperatura E5ZN.)



警告表示の意味		Significato delle indicazioni AVVERTENZA e ATTENZIONE		Significado de los términos ADVERTENCIA(s) y PRECAUCIÓN(es)	
<b>注意</b> 誤った取り扱いをすると、人が傷害を負ったり、物的損害の発生が想定される場合を示します。		<b>ATTENZIONE</b> Indica un'informazione che se non osservata, si corre il rischio di più o meno gravi lesioni personali, danni all'apparecchio o di compiere un'operazione scorretta.		<b>CUIDADO</b> Se refiere a la información que, de no prestarle la atención debida, podría causar heridas relativamente serias o menores, daños al producto o fallas en la operación.	
<b>注意</b> 主電源上で発生する一時過電圧は以下の値を超えないようにしてください。 ご購入商品への電源電圧をお願いします。 短時間過電圧: 1200 V+ (電源電圧) 長時間過電圧: 250 V+ (電源電圧)		<b>ATTENZIONE</b> Non consentire alla sovratensione temporanea sul circuito primario di superare i seguenti valori. Controllare la tensione di alimentazione sul termoregolatore. Sovratensione a breve termine: 1.200 V+ (tensione di alimentazione) Sovratensione a lungo termine: 250 V+ (tensione di alimentazione)		<b>CUIDADO</b> No permita que la sobretensión temporal en el circuito primario supere los siguientes valores. Compruebe el voltaje del suministro de alimentación para el controlador de temperatura. Sobretensión a corto plazo: 1200 V+ (voltaje del suministro de alimentación) Sobretensión a largo plazo: 250 V+ (voltaje del suministro de alimentación)	

通電中は端子に触れないでください。 感電の恐れがあります。	▲	Non toccare i terminali quando sono sotto tensione. Pericolo di scosse elettriche	▲	No toque los terminales cuando se aplique tensión. Peligro de descarga eléctrica.	
作業前の電源OFFのため1つ以上の電断スイッチが必要な場合があります。 感電の恐れがあります。	○	Per spegnere l'alimentazione (OFF) prima di iniziare il lavoro possono essere necessari uno o più interruttori, poiché tali operazioni possono provocare scosse elettriche, incendi o problemi di funzionamento.	○	Quíz se requiere una o más llaves para cortar (OFF) la alimentación antes de empezar a trabajar. Puede ocurrir descargas eléctricas, incendios, o un funcionamiento defectuoso.	
製品の中には金属や導線を入れないでください。 感電、火災、故障の原因になります。	○	Evitare di far cadere nell'apparecchio frammenti metallici o pezzi di filo, potrebbero essere causa di scosse elettriche, incendi o guasti.	○	Puede haber descarga eléctrica incendio o funcionamiento defectuoso.	
分解したり、修理、改造はしないでください。 感電、火災、故障の原因になります。	○	Non si tenti di aprire o modificare il prodotto, potrebbe causare scosse elettriche, incendi o guasti.	○	No permita que dentro de este producto entren fragmentos metálicos ni trozos de conductores. Si lo hiciese, podrían producirse descargas eléctricas, incendios, o mal funcionamiento.	
取扱説明書記載の推奨ヒューズを必ず外部に取り付けて使用してください。	●	Non si utilizzzi il prodotto in ambienti con alta concentrazione di gas infiammabili o esplosivi in quanto potrebbe causare esplosioni.	●	No desmontar, reparar ni modificar nunca el producto.	
製品の各種設定値は、制御対象に合わせて正しく設定してください。 設定内容と制御対象の内容が異なる場合には、意図しない動作により装置の破損や事故の原因になります。	●	Collegare sempre esternamente il fusibile consigliato che viene specificato nel Manuale di istruzioni prima di utilizzare il termoregolatore.	●	Si lo hiciese, podrían producirse descargas eléctricas, incendios, o mal funcionamiento.	
本製品の故障時にも安全なように、別系統で過昇温防止警報を取り付けるなどの安全対策を行ってください。 故障により制御不能になると重大な事故につながる恐れがあります。	●	Si effettuano le impostazioni del termoregolatore per raggiungere efficacemente il set point. Se le impostazioni non dovessero essere compatibili con il set point, l'apparecchio può funzionare in modo imprevisto, causando danni al prodotto o incendi.	●	No utilizar este producto donde esté sujeto a gases explosivos o inflamables. Puede provocar explosión.	

お願い	AVVISO	NOTA
<p>1) 周囲温度および湿度は仕様範囲内で使用および保存してください。 必要により、強制冷却してください。</p> <p>2) 放熱を妨げないよう、製品の周辺および製品の通風孔はふさがないでください。</p> <p>3) 電源電圧および負荷は、仕様・定格の範囲内でご使用ください。</p> <p>4) 端子の極性を確認し、正しく配線してください。</p> <p>5) 使用しない端子には何も接続しないでください。</p> <p>6) 電源投入時には、2秒以内に定格電圧に達するようにしてください。</p> <p>7) 強い高周波を発生する機器やサーボを発生する機器から、できるだけ離して設置してください。</p> <p>8) 配線は、高電圧、大电流の動力線とは分離して配線してください。 また、動力線との平行配線や同一配線を避けてください。</p> <p>9) 作業者がすぐ電源を OFF できるようスイッチまたはサーキットブレーカーを設置し、適切に表示してください。</p> <p>10) 下記の環境では使用しないでください。 ・加熱機器から輻射熱を直接受けるところ ・水がかかるところ、被油のあるところ ・直射日光が当たるところ ・塵多い、腐食性ガス（とくに硫化ガス、アンモニアガスなど）のあるところ ・温度変化の激しいところ ・氷結、結露の恐れのあるところ ・振動、衝撃の影響が大きいところ</p> <p>11) 清掃について：シンナー類は使用しないでください。市販のアルコールをご使用ください。</p>	<p>(1) Si utilizzi lo strumento in ambienti con temperatura/umidità comprese tra i valori specificati. Nel caso fosse necessario si provveda ad un raffreddamento forzato dello strumento.</p> <p>(2) Per consentire la dissipazione del calore, lasciare libere le fiancate del prodotto o le prese di ventilazione.</p> <p>(3) Si applichino al prodotto solo carichi e tensioni all'interno dei valori nominali specificati.</p> <p>(4) Ci si assicuri di effettuare i collegamenti in modo corretto rispettando la polarità dei terminali.</p> <p>(5) Non collegare i terminali non utilizzati.</p> <p>(6) Ci si accerti che all'accensione, la tensione nominale venga mantenuta per almeno 2 s.</p> <p>(7) Ci si accerti che il regolatore sia installato lontano dalle sorgenti di onde elettromagnetiche.</p> <p>(8) Si eviti di far passare cavi ad alta tensione o ad alta potenza nelle stesse canaline dei cavi di collegamento del regolatore.</p> <p>(9) Un interruttore o un contattore che risulti facilmente raggiungibile dall'operatore dovrebbe essere installato nelle vicinanze di questa unità. Un'etichetta deve identificare tale contattore come interruttore del regolatore.</p> <p>(10) Non usare questo apparecchio nei seguenti luoghi: • Luoghi direttamente esposti ai calori prodotti da impianti di riscaldamento. • Luoghi soggetti a schizzi di liquidi o atmosfere oleose. • Dove batte direttamente il sole. • Luoghi esposti alla polvere o gas corrosivi (in particolare ammoniaca). • Luoghi soggetti a forti cambiamenti di temperatura. • Luoghi soggetti a congelamento o condensazione. • Luoghi soggetti a vibrazioni o forti scosse.</p> <p>(11) Pulizia: Si eviti di pulire i prodotti con diluuenti per vernici o prodotti simili. Si pulisca il prodotto utilizzando il comune alcool.</p>	<p>(1) Utilizar/almacenar dentro de los rangos de temperatura y humedad nominales. Aplicar refrigeración forzada si fuera necesario.</p> <p>(2) Para permitir que el calor se disipe, no obstruya la zona que rodea el producto o los conductos de ventilación.</p> <p>(3) Utilizar este producto dentro de las especificaciones de fuente de alimentación y de carga nominales.</p> <p>(4) Verificar la polaridad cuando se efectúe el cableado.</p> <p>(5) No cablear los terminales libres.</p> <p>(6) Verificar que la tensión nominal se obtiene en los 2 segundos siguientes después de conectar la alimentación.</p> <p>(7) Dejar tanto espacio como sea posible entre el controlador y dispositivos generadores de alta frecuencia o sobrecorriente.</p> <p>(8) Separar las líneas de potencia de alta tensión o de elevada corriente del resto de líneas y cuando se cableen los terminales evitar el cableado en conductos paralelos o comunes con líneas de potencia.</p> <p>(9) Al lado de esta unidad se debería instalar un interruptor automático de fácil acceso para el operador, y debe marcarse como un medio de desconexión de esta unidad.</p> <p>(10) No utilice este producto en los lugares: • Exuestos al calor radiado por un equipo de calefacción. • Lugares sometidos a salpicaduras de líquidos o aceite. • Exuestos a la luz solar directa. • Sometidos al polvo o gases corrosivos (en especial, gas sulfuroso y amoníaco). • Lugares sometidos a cambios bruscos de temperatura. • Sometidos a congelamiento o condensación. • Lugares sometidos a vibraciones o golpes.</p> <p>(11) Limpieza: No utilizar disolventes de pinturas o similares. Utilice alcohol común para limpiar el producto.</p>

● Dimensions (mm)	● 外形寸法図	● Dimensioni	● Dimensiones

● Installation	● 取付け	● Installazione	● Instalación
	<p>• DIN レール取付け 接続ソケットは形 P2CF-11 を別途お求めください。</p> <p>• パネル埋込み取付け 取付けは、本体をパネル（厚さ 1 ~ 5mm）角穴へ入れ、裏面からアダプタを挿し、パネル面とのすき間が少なくななるよう押込んでください。さらにネジで固定してください。 接続ソケットは形 P3GA-11 または形 P2CF-11 を別途お求めください。</p>	<p>• Montaggio su guida DIN Il connettore P2CF-11 va acquistato separatamente.</p> <p>• Montaggio pannello Inserire l'unità nel foro di montaggio praticato nel pannello di montaggio (spessore 1,5 mm). Spingere l'unità fino ad appoggiarla al pannello di montaggio e si installino le viti di fissaggio. Il connettore P3GA-11 o P2CF-11 va acquistato separatamente.</p>	<p>• Instalación en carril DIN Base P2CF-11 pedida por separado.</p> <p>• Instalación del panel Pasar el controlador a través del agujero de montaje en el panel (de 1 a 5 mm de grosor). Deslizar el adaptador desde atrás hacia el panel de tal forma que no quede hueco entre el controlador, el panel y el adaptador. Por último asegurar el controlador con tornillos. Bases P3GA-11 o P2CF-11 pedidas por separado.</p>

● Connections	● 接続	● Collegamenti	● Conexiones
	<p>• 左図に示すとおり、端子 No. ⑦と⑪, ⑧と⑩, ④と⑨は製品内部で接続されています。</p> <p>• 空き端子(①,②,⑤,⑥)には何も接続しないでください。</p>	<p>• Come si vede nello schema a sinistra, i terminali 7 e 11, 8 e 10, e 4 e 9 sono collegati tra loro internamente.</p> <p>• Non collegare nulla ai terminali non in uso (1, 2, 5 e 6).</p>	<p>• Como muestra el diagrama de la izquierda, los terminales 7 y 11, 8 y 10, y 4 y 9 están conectados internamente.</p> <p>• No conecte nada a los terminales sin usar (1, 2, 5, y 6).</p>

● Connection precautions	● 接続上のご注意	● Precauzioni per il collegamento	● Precauciones para la conexión
	<p>電源端子 No. ⑦と⑪, ⑧と⑩は製品内部で接続されていますので、左図のような配線をおこなった場合は本製品をソケットから外すと、他の機器に電源が供給されないためご注意ください。 また、他の機器との通信 RS-485 の B 端子は、本製品の④もしくは⑨のどちらか一方に接続してください。 その際、電源端子に流れる電流は 2.2A 以下になるように、他の機器を接続してください。</p>	<p>I terminali di alimentazione, 7 e 11, 8 e 10, sono collegati internamente. Per questo motivo, se il collegamento elettrico è del tipo mostrato nello schema a sinistra, quando il prodotto viene scollegato dalla presa, l'alimentazione viene tolta all'altro dispositivo. Collegare il terminale B, per comunicazioni RS-485 insieme ad altri dispositivi al terminale 4 o 9.</p> <p>Collegare gli altri dispositivi in modo che la corrente che arriva ai terminali di alimentazione elettrica non superi i 2,2 A al momento del collegamento.</p>	<p>Los terminales de alimentación 7 y 11, 8 y 10 están conectados internamente. Por eso, si el cableado es como el indicado en el diagrama de la izquierda, al retirar el producto de la base, se corta la alimentación a otros dispositivos. Conecte el terminal B para comunicación RS-485 con otros dispositivos al terminal 4 ó 9.</p> <p>Conecte otros dispositivos de modo que la corriente que circula a los terminales de la fuente de alimentación no supere los 2,2 A en el momento de la conexión.</p>

● Connection precautions	● 仕様	● Caratteristiche	● Especificaciones
	<p>電源電圧 24VDC 許容電圧変動範囲 定格電圧の 85 ~ 110% 消費電力 1W 使用周囲温度 -10 ~ 55°C (ただし、氷結、結露しないこと) 相対湿度 25 ~ 85% 保存温度 -25 ~ 65°C (ただし、氷結、結露しないこと) 高度 </p>		